

Gemeinde Pfalzen

Autonome Provinz Bozen-Südtirol

I-39030 Pfalzen · Rathausplatz 1



Comune di Falzes

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

I-39030 Falzes · Piazza del Municipio 1

**GESCHÄFTSORDNUNG
DES JUGENDBEIRATES
DER GEMEINDE
PFALZEN**

**REGOLAMENTO INTER-
NO DEL COMITATO
CONSULTIVO GIOVANI-
LE DEL COMUNE DI
FALZES**

Genehmigt mit Beschluss des Gemein-
derates Nr. 26 vom 28.09.2022

Approvato con deliberazione del Consi-
glio comunale n. 26 del 28.09.2022

Der Bürgermeister/Il Sindaco

Roland Tinkhauser

-digital unterzeichnet/firmato digitalmente-

Der Gemeindesekretär/Il Segretario co-
munale

Simon Michaeler

-digital unterzeichnet/firmato digitalmente-

Inhaltsverzeichnis

Art. 1 Zweck

Art. 2 Zusammensetzung und Dauer

Art. 3 Sitzungen

Art. 4 Aufgaben und Pflichten des Jugendbeirates

Art. 5 Rechte des Jugendbeirates

Art. 6 Genehmigung der Geschäftsordnung

Indice

Art. 1 Senso

Art. 2 Composizione e durata delle cariche

Art. 3 Riunione dei membri del comitato consultivo giovanile

Art. 4 Incarico e dovere del comitato consultivo giovanile

Art. 5 Diritti del comitato consultivo giovanile

Art. 6 Accoglimento del regolamento interno

**Art. 1
Zweck**

Zur Wahrnehmung der Interessen der Jugendlichen, verpflichtet sich die Gemeinde aufgrund des Art. 33 der Satzung, Beteiligungsprozesse zu starten, um die Meinung der Jugend einzuholen. Dazu sieht die Satzung verschiedene Möglichkeiten vor. Die Gemeinde hat sich für Parlamentarische Partizipationsprozesse in Form eines Jugendbeirates entschieden und folgende Satzung erstellt.

**Art. 1
Scopo**

Al fine di tutelare gli interessi dei giovani, il Comune si impegna, ai sensi dell'art. 33 del suo Statuto, ad avviare processi partecipativi per ottenere il parere dei giovani. Lo Statuto prevede varie possibilità a tal fine. Il Comune ha optato per processi di partecipazione parlamentare sotto forma di consiglio dei giovani e ha redatto il seguente Statuto.

**Art. 2
Zusammensetzung und Dauer**

1. Der Jugendbeirat ist ein beratendes Gremium und vertritt die Interessen und Anliegen aller Minderjährigen der Gemeinde.

2. Der Jugendbeirat ist unabhängig und gehört keiner politischen Partei an. Er ersetzt keine anderen Gremien, Organisationen, Verbände und Vereine.

3. Die Mitglieder des Jugendbeirates sind ehrenamtlich tätig.

4. Der Jugendbeirat setzt sich aus 5 bis 9 interessierten Jugendlichen aus Pfalzen zusammen, von denen bei der Bestellung wenigstens die Hälfte aus Jugendlichen unter 18 Jahren besteht.

5. Im Jugendbeirat müssen beide Geschlechter vertreten sein.

6. Das Arbeitsjahr des Jugendbeirates dauert jeweils von 1. September bis 31. August des Folgejahres.

7. Dem Jugendbeirat gehören mit Sitz und Stimmrecht an:

- der/die Vorsitzende
- der/die stellvertretende Vorsitzende

**Art. 2
Composizione e durata delle cariche**

1. Il comitato giovanile è un organo consultivo e rappresenta gli interessi e le preoccupazioni di tutti i minori della comunità.

2. Il comitato consultivo giovanile è indipendente e non appartiene a nessun partito politico. Sostituisce nessun'altra organizzazione o associazione.

3. I membri del comitato consultivo giovanile svolgono l'attività a titolo onorifico.

4. Il comitato consultivo giovanile è composto da 5 a 9 giovani da Falzes, di cui almeno la metà ha meno di 18 anni.

5. I sessi devono essere rappresentati entrambi.

6. L'anno lavorativo del comitato consultivo giovanile inizia il 1° settembre e termina il 31 agosto dell'anno successivo.

7. Il comitato è composto dai seguenti membri permanenti con diritto di voto:

- il/la presidente
- il/la vicepresidente

- der/die Schriftführer/in
- die Mitglieder

Die/der zuständige Referent/in der Gemeinde kann bei Bedarf an den Sitzungen des Jugendbeirates beratend ohne Stimmrecht teilnehmen.

8. Der Gemeinde steht es frei, externe Berater und Unterstützer in den Prozess mit einzubeziehen. Dem Jugendbeirat wird ein/e Mitarbeiter/in des Jugenddienstes als fachliche pädagogische Begleitung zur Seite gestellt.

- il/la segretario/a
- i membri

Il referente comunale competente può, se necessario, partecipare alle riunioni del comitato consultivo giovanile senza diritto di voto.

8. Il comune è libero di coinvolgere consulenti esterni e sostenitori nel processo. Il comitato consultivo giovanile è assistito da un/a collaboratore/collaboratrice del servizio giovanile pubblico che funge da accompagnatore pedagogico.

Art. 3 Sitzungen

1. Der Jugendbeirat wird vom/von der zuständigen Referenten/in der Gemeinde zu seiner konstituierenden Sitzung einberufen und es werden die Funktionen (Vorsitzende/r, Stellvertreter/in) beschlossen. Der/Die Schriftführer/in rotiert bei jeder Sitzung.

2. Der Jugendbeirat trifft sich bei Bedarf.

3. Die Arbeit des Jugendbeirates wird über die Sitzungsprotokolle dokumentiert. Die Sitzungsprotokolle werden vom/von der Schriftführer/in des Jugendbeirates verfasst.

Art. 3 Sedute

1. Il comitato consultivo giovanile è convocato dal referente comunale competente per la sua riunione costitutiva. Vengono definite le funzioni dei membri (presidente, vicepresidente). Il/la segretario/a cambia ad ogni sessione.

2. Il comitato consultivo giovanile si riunisce se necessario.

3. I lavori del comitato consultivo giovanile sono documentati attraverso i verbali delle riunioni. I verbali delle riunioni sono redatti dal segretario/dalla segretaria.

Art. 4 Aufgaben und Pflichten

Laut Art. 33 der Gemeindegatzung, hat der Jugendbeirat eine beratende Funktion und unterbreitet der Gemeindeverwaltung Vorschläge und Anregungen, die darauf abzielen, die Lebensbedingungen der Kinder und Jugendlichen in der Gemeinde zu verbessern.

Der Jugendbeirat nimmt folgende Aufgaben und Pflichten wahr:

Art. 4 Funzione e doveri

Ai sensi dell'art. 33 dello Statuto Comunale, il comitato giovanile ha una funzione consultiva e presenta al consiglio comunale proposte e suggerimenti volti a migliorare le condizioni di vita dei bambini e dei giovani nel Comune.

Il comitato consultivo giovanile percepisce i seguenti compiti:

- a) er ist Sprachrohr der Minderjährigen in der Gemeinde und Ansprechpartner für die Anliegen der Minderjährigen.
- b) Jugendliche werden direkt und kontinuierlich mittels online Befragungen, Sitzungen und Treffen zu verschiedenen Themen in die Vorhaben der Gemeinde mit eingebunden.
- c) Der Jugendbeirat unterstützt und vertritt die Ideen, Wünsche und Vorschläge der Minderjährigen.

- a) è rappresentante dei minori in comune e un punto di contatto per le preoccupazioni dei minori.
- b) i giovani vengono coinvolti direttamente e continuamente nei progetti della comunità attraverso interviste online, riunioni e incontri su diversi argomenti.
- c) sostiene e rappresenta le idee, i desideri e le proposte dei minori.

Art. 5 Rechte	Art. 5 Diritti
1. Die/der zuständige Referent/in der Gemeinde informiert den Jugendbeirat über relevante Themen. Der Jugendbeirat entscheidet aufgrund der erhaltenen Informationen, zu welchen Themen er seine Meinung einbringen möchte.	1. Il referente comunale competente informa il comitato consultivo giovanile sulle questioni pertinenti. Il comitato giovanile decide su quali argomenti desidera esprimere il proprio parere.
2. Der Jugendbeirat hat das Recht vom Gemeindeausschuss und vom Gemeinderat angehört zu werden.	2. Il comitato consultivo giovanile ha il diritto di essere stato consultato dal consiglio comunale e dalla giunta comunale.
3. Der Jugendbeirat kann die Sitzungssäle des Rathauses nutzen.	3. Il comitato consultivo giovanile può utilizzare le sale delle conferenze del municipio.
4. Der Gemeindeausschuss bzw. der Gemeinderat ist verpflichtet, schriftliche Anfragen des Jugendbeirates schriftlich zu beantworten.	4. Il consiglio comunale e la giunta comunale sono tenuti a rispondere per iscritto alle richieste scritte del comitato consultivo giovanile.
5. Der/die Vorsitzende des Jugendbeirates erhält, wie die Gemeinderatsmitglieder, im Vorfeld die Tagesordnung der Gemeinderatssitzungen, via Email.	5. Il presidente del comitato consultivo giovanile riceve come i consiglieri comunali, l'agenda delle sedute del consiglio comunale in anticipo via mail.
6. Für außerordentliche Projekte kann der Jugendbeirat mit Hilfe eines Trägervereins (z.B. SKJ – Ortsgruppe Pfalzen) bei der Gemeinde um einen außerordentlichen Beitrag anfragen.	6. Per la realizzazione di progetti straordinari, il comitato consultivo giovanile può chiedere un contributo straordinario al comune, con l'aiuto di un'associazione (per esempio la SKJ di Falzes).
7. Dem Jugendbeirat wird als Gremium	7. Il comitato consultivo giovanile dispo-

der Gemeinde die E-Mailadresse jugendbeirat.pfalzen@gmail.com zur Verfügung gestellt.

8. Der Jugendbeirat hat das Recht, die für seine Arbeit notwendigen Unterlagen (Protokolle, Plakate, Flyer, usw.) in der Gemeinde kostenlos auszudrucken.

9. Der Jugendbeirat kann dem Gemeinderat Vorschläge zur Abänderung der Geschäftsordnung unterbreiten.

ne di un proprio indirizzo e-mail: jugendbeirat.pfalzen@gmail.com.

8. Il comitato consultivo giovanile ha il diritto di stampare gratuitamente i documenti necessari per il suo lavoro.

9. Il comitato consultivo giovanile può presentare proposte di modifica del regolamento interno al consiglio comunale.

Art. 6
Genehmigung der Geschäftsordnung

Die vorliegende Geschäftsordnung wird vom Gemeinderat der Gemeinde Pfalzen genehmigt.

Art. 6
Approvazione del regolamento interno

Il regolamento interno è approvato dal Consiglio comunale del comune di Falzes.